



Филозофски факултет
Универзитет у Нишу

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ
Примљено : 15. 4. 2016.
ОРГ. ЈЕД. Број Трилог Вредност

ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Конкурс за избор у звање: | Viši lektor |
| Ужа научна област: | Anglistička lingvistika |
| Датум расписивања конкурса: | 19.2.2016. |
| Конкурс објављен у: | Narodnim novinama |
| Пуно или непуно радно време: | puno |

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

| | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| Датум именовања комисије: | Одлука Научно-стручног већа бр. 81/10 |
| 26.2. 2016 | |

| | Чланови комисије | Звање и датум избора у звање | Ужа научна област | Високошколска установа |
|---|--------------------|------------------------------|-------------------------|---|
| 1 | Biljana Mišić Ilić | Redovni profesor, 2009 | Anglistička lingvistika | Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu |
| 2 | Predrag Novakov | Redovni profesor, 2009 | Anglistika | Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu |
| 3 | Đorđe Vidanović | Redovni profesor, 1995 | Anglistička lingvistika | Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu |
| 4 | | | | |
| 5 | | | | |

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) Ljiljana Janković
- 2) _____
- 3) _____ ...

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) Ljiljana Miodraga Janković, magistar filoloških nauka
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

| | |
|---------------------------------------|---|
| Датум и место рођења: | 13.11.1963. Niš |
| Место боравка, адреса: | Niš, Branka Krsmanovića, 31/26 |
| Запослен/а у: | Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu |
| Професионални статус/ радно место: | Viši lektor na Departmanu za anglistiku |

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

| | |
|--|--|
| Универзитет, факултет | Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet |
| Студијски програм, група (смер, одсек): | Anglistika |
| Година уписа | 1982 |
| Година завршетка | 1986 |
| Стечени стручни назив | Profesor engleskog jezika i književnosti |
| Просечна оцена | 8,54 |

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

| | |
|--|--|
| Универзитет, факултет | Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet |
| Студијски програм, научна област: | Američke studije, Anglo-američka književnost i kultura |
| Година уписа | 1996 |
| Година завршетка | 2000 |
| Стечени назив | Magistar filoloških nauka |
| Просечна оцена | |
| Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада | Kulturološki aspekt književnog dela Elis Voker |

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

| | |
|-------------------------------------|--|
| Универзитет, факултет | |
| Студијски програм, научна област | |
| Година уписа | |
| Година завршетка | |
| Стечено научно звање | |
| Просечна оцена | |
| ТЕМА докторске дисертације, | |

| | |
|-----------------|--|
| Датум одбране | |
| Ментор у изради | |

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

| | |
|---|--|
| Универзитет, факултет | Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet |
| Звање и датум првог избора у академско звање | Lektor na Studijskoj grupi za anglistiku, 1.10.1993. |
| Ужа научна област | Engleski jezik |
| Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора | Viši lektor na Departmanu za anglistiku, 27.6.2012. |
| Ужа научна област | Anglistička lingvistika |

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

| Период | Послови |
|-----------------------|---|
| 2003 – 1993 - 2003 | Viši lektor na Departmanu za anglistiku Filozofskog fakulteta u Nišu Lektor za engleski jezik na Studijskoj grupi za anglistiku Filozofskog fakulteta u Nišu |
| 1986 - 1993 | Profesor engleskog jezika u Centru za strane jezike na Radničkom Univerzitetu u Nišu |

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

| Период | |
|-------------------|---|
| 26.6. – 7.8. 2006 | Institut za savremenu američku književnost (<i>Institute on Contemporary American Literature</i>) u organizaciji Komonvelt Centra za društvene nauke Univerziteta u Luivilu (<i>The Commonwealth Center for the Humanities and Society, University of Louisville</i>) |

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

| Период | |
|--------|------------------------------------|
| 2006 | Udruženje Fulbrajtovih stipendista |

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

Публикације након претходног избора

| Пуни библиографски подаци о публикацији | М ... | бодова |
|---|-------|--------|
| M 10 (M11, 12, 13, ... M18) | | |
| Janković, Lj. (2014). Marginalizacija određenih struktura srpskog jezika pri prevođenju sa engleskog na srpski kod studenata anglistike. U: Mišić-Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.). <i>Jezik, književnost, marginalizacija, Jezička istraživanja, zbornik radova</i> . Niš: Filozofski fakultet, str. 583-591, ISBN 978-86-7379-323-8 | M14 | 4 |
| Janković Lj. i Kostić M. (2012). Pop Culture in EFL Teaching: Enhancing Classroom Communication. U: Mišić-Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.) <i>Jezik, književnost, komunikacija, Jezička istraživanja, zbornik radova</i> . Niš: Filozofski fakultet, str. 535-544. ISBN 978-86-7379-241-5 | M14 | 4 |
| | | |
| M20 (M21, 22.... M28) | | |
| | | |
| | | |
| M 30 (M31, 32, 33.... M36) | | |
| | | |
| | | |
| M40 (M41, 42, 43 ... M49) | | |
| | | |
| | | |
| M50 (M51, 52, 53... M56) | | |
| | | |
| | | |
| M60 (M61, 62, 63... M66) | | |
| | | |
| Kostić, M. i Janković Lj. (2013). Elementi popularne kulture u nastavi književnosti i engleskog kao stranog jezika: slučaj Leonarda Koena. U: <i>Od nauke do nastave knjiga 2, Nauka i savremeni univerzitet II, zbornik radova</i> . Niš: Filozofski fakultet, UDK 811.111'243:371.3):316.7, str 537-556. ISBN 978-86-7379-299-6 | M64 | 0,5 |
| | | |

Публикације до претходног избора

| Пуни библиографски подаци о публикацији | М ... | бодова |
|--|-------|--------|
| M 10 (M11, 12, 13, ... M18) | | |
| Janković, Lj. (2008). John Donne's Message in Our Postmodern World. Mišić- | M14 | 4 |

| | | |
|--|-----|---|
| Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.) <i>Jezik, književnost, globalizacija, zbornik radova</i> . Niš: Filozofski fakultet, str. 543-548. | | |
| Janković, Lj. (2007). The Problem of Identity in Postmodern American Culture – Percival Everett's <i>Erasure</i> . Mišić-Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.) <i>Jezik, književnost, politika, zbornik radova</i> . Niš: Filozofski fakultet, str. 309-317. | M14 | 4 |
| M20 (M21, 22.... M28) | | |
| M 30 (M31, 32, 33.... M36) | | |
| Janković, Ljiljana. Heart of Darkness in Apocalypse Now. <i>English Language and Literature Studies, Volume III</i> . Belgrade, 2007, str. 238-244. ISBN 978-86-86419-18-7 | M33 | 1 |
| Janković, Ljiljana. (1997) We are All Blue. <i>Language and Literature at the End of XX Century, Proceedings</i> . Podgorica: Institut za strane jezike i Univerzitet Crne Gore, str. 425-436. | M33 | 1 |
| Janković, Lj. (1996). Kontrastivna jezička istraživanja i analiza književnog dela. <i>Kontrastivna jezička istraživanja, zbornik radova</i> . Novi Sad: Futura publikacije, str. 243-248. | M33 | 1 |
| M40 (M41, 42, 43 ... M49) | | |
| Janković, Lj. (2009). <i>Advanced and Proficiency Usage for EFL Students</i> . Knjiga sa gramatičkim vežbanjima. Niš: Filozofski fakultet. | M42 | 5 |
| M50 (M51, 52, 53... M56) | | |
| M60 (M61, 62, 63... M66) | | |
| Janković, Lj. (1998). Lektorski časovi na studijskim grupama za anglistiku. U: <i>Zbornik radova sa interkatedarske konferencije</i> . Nikšić. | M63 | 1 |

2.1.1. Учесће на научним пројектима

| Период | Назив научног пројекта | Носилац пројекта/ финансијер |
|--------|------------------------|------------------------------|
| | | |
| | | |

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

| Датум | Наслов излагања | Назив научног скупа, организатор, место одржавања |
|------------|---|---|
| 28.4.2012. | The Stylistic Value of Narrative Tenses in Toni Morrison's <i>Beloved</i> in First-person Oral Narratives as Represented in Revisiting History. | Jezik, književnost, vrednosti Departman za anglistiku Filozofski fakultet Niš |

| | | |
|--|--|--|
| | | |
|--|--|--|

2.2. СТУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Приказ објављених радова у периоду од прошлог избора

Janković, Lj. (2014). Marginalizacija određenih struktura srpskog jezika pri prevodenju sa engleskog na srpski kod studenata anglistike. U: Mišić-Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.). Jezik, književnost, marginalizacija, Jezička istraživanja, zbornik radova. Niš: Filozofski fakultet, str. 583-591, ISBN 978-86-7379-323-8 (M14: 4 boda)

U ovom radu kolegunica Janković analizira fenomen negativnog transfera između maternjeg i ciljnog jezika, posebno prilikom prevođenja sa engleskog na srpski, kada se dešava da se određene strukture u srpskom jeziku marginalizuju, i umesto njih se umeću mehanički preneti oblici engleskih konstrukcija. Svakako, jedno od objašnjenja je da se radi o korpusu ispitanika koji studiraju engleski jezik, pa otuda i pojava negativnog transfera. Ovakva aberantna reakcija javlja se čak i prilikom prevođenja književnih tekstova, a uočljiva je posebno u pasivnim konstrukcijama. Kolegunica Janković tačno primećuje da engleski jezik pojavljuje kao neka vrsta dopunskog jezika u srpskom jeziku, budući da je unutar, pored, a ponekada i i iznad maternjeg jezika.

Janković Lj. i Kostić M. (2012). Pop Culture in EFL Teaching: Enhancing Classroom Communication. U: Mišić-Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.) Jezik, književnost, komunikacija, Jezička istraživanja, zbornik radova. Niš: Filozofski fakultet, str. 535-544. ISBN 978-86-7379-241-5 (M14: 4 boda)

Koristeći jako popularne rok pesme i balade i njihove tekstove, koji mogu biti jak motivacioni faktor u nastavi engleskog jezika kolegice Janković i Kostić analiziraju posebno teorijske stavove poznatog kulturologa Džona Fiskea sa kraja 90ih godina prošlog veka kako bi objasnile obogaćivanje razumevanja i poimanje kulturoloških sadržaja engleskog jezika u akciji, drugim rečima, u učionici, pospešujući više elemenata ciljnog jezika: sintaksu, idiomatske strukture, leksiku, ali i opštu gramatičku sposobnost.

Kostić, M. i Janković Lj. (2013). Elementi popularne kulture u nastavi književnosti i engleskog kao stranog jezika: slučaj Leonarda Koena. U: Od nauke do nastave knjiga 2, Nauka i savremeni univerzitet II, zbornik radova. Niš: Filozofski fakultet, UDK 811.111'243:371.3):316.7, str 537-556. ISBN 978-86-7379-299-6 (M64: 0,5 boda)

Slično prethodnom radu sa svojom koautorom, kolegica Janković i ovde koristi veliku popularnost kantautora i pesnika, Leonarda Koena, i, baš kao i Džon Fisk, insistira da proizvodi popularne kulture ne predstavljaju stavove dominantne socijalne klase, već, naprotiv, stavove većine, koja je uglavnom potčinjena (baš kao i mladi i potencijalni studenti engleskog jezika). Na taj način, motivisani i empatični sadržaji Koenovih stihova pozitivno utiču na stvaranje komunikativne kompetencije engleskog jezika, ali i produbljuju razumevanje sadržaja kroz slojevite pesničke metafore, i dodatno razumevanje i usvajanje kulturnih kodeksa ciljnog jezika.

Публикације до претходног избора

Janković, Lj. (2008). John Donne's Message in Our Postmodern World. Mišić-Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.) *Jezik, književnost, globalizacija, zbornik radova*. Niš: Filozofski fakultet, str. 543-548. (M14: 4 boda)

Janković, Lj. (2007). The Problem of Identity in Postmodern American Culture – Percival Everett's *Erasure*. Mišić-Ilić, B. i V. Lopičić (Ur.) *Jezik, književnost, politika, zbornik radova*. Niš: Filozofski fakultet, str. 309-317. (M14: 4 boda)

Janković, Ljiljana. Heart of Darkness in Apocalypse Now. *English Language and Literature Studies, Volume III*. Belgrade, 2007, str. 238-244. ISBN 978-86-86419-18-7. (M33: 1 bod)

Janković, Ljiljana. (1997) We are All Blue. *Language and Literature at the End of XX Century, Proceedings*. Podgorica: Institut za strane jezike i Univerzitet Crne Gore, str. 425-436. (M33: 1 bod)

Janković, Lj. (1996). Kontrastivna jezička istraživanja i analiza književnog dela. *Kontrastivna jezička istraživanja, zbornik radova*. Novi Sad: Futura publikacije, str. 243-248. (M33: 1 bod)

Janković, Lj. (2009). *Advanced and Proficiency Usage for EFL Students*. Knjiga sa gramatičkim vežbanjima. Niš: Filozofski fakultet. (M42: 5 bodova).

Janković, Lj. (1998) Lektorski časovi na studijskim grupama za anglistiku. U: *Zbornik radova sa interkatedarske konferencije*. Nikšić. (M63: 1 bod).

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

Kandidatkinja je aktivni član udruženja anglista Evrope (ESSE), Jugoslovenske asocijacije za Kanadske studije i Udruženja Fulbrajtovih stipendista.

3.2. Nagrade, priznaња и одликовања за професионални рад

3.3. Остали релевантни подаци

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Na konkurs za izbor jednog saradnika u zvanje višeg lektora za engleski jezik (naučna oblast anglistička lingvistika) prijavila se mr LJiljana Janković, viši lektor na Departmanu za anglistiku Filozofskog fakulteta u Nišu, kao jedini kandidat.

Kako član 120. Statuta Filozofskog fakulteta u Nišu, koji je u skladu sa članom 70. Zakona o visokom obrazovanju, kaže da se za višeg lektora može da bira lice koje ima odgovarajuće visoko obrazovanje, prosečnu ocenu najmanje 8, i koje u potpunosti vlada time stranim jezikom, ima smisla za nastavni rad, dugogodišnje iskustvo u nastavi i objavljene stručne, odnosno naučne radove, Komisija smatra da mr LJiljana Janković u potpunosti zadovoljava zakonom predviđene uslove za ponovni izbor u zvanje višeg lektora. Imajući ovu činjenicu u vidu, Komisija konstatuje sa zadovoljstvom da dosadašnji rad kandidatkinje mr LJiljane Janković po svome obimu i kvalitetu u potpunosti ispunjava, i nadmašuje zakonom propisane uslove. Posebno treba imati u vidu ogromno iskustvo kandidatkinje i njeno angažovanje na mnoštvu različitih kurseva na Departmanu za anglistiku, kao i savestan i predan pedagoški rad, i neprekidno sopstveno akademsko usavršavanje.

Na osnovu pomenutih činjenica, Komisija sa zadovoljstvom predlaže Izbornom veću Filozofskog fakulteta u Nišu da mr LJiljanu Janković izabere u zvanje višeg lektora za engleski jezik (naučna oblast Anglistička anglistika) na Departmanu za anglistiku Filozofskog fakulteta u Nišu.

У Нишу, 5. 4. 2016.

Комисија за писање извештаја:



ред. проф. Др Ђорђе Видановић, Департман за енглески језик и књижевност,
Филозофски факултет, Универзитет у Нишу



ред. проф. Др Биљана Мишић-Илић, Департман за енглески језик и књижевност,
Филозофски факултет, Универзитет у Нишу



ред. проф. Др Предраг Новаков, Одсек за англистику, Филозофски факултет,
Универзитет у Новом Саду.